

## Universal Declaration of Human Rights - Friulian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DECLARAZION UNIVERSÂL DAI DERITS DAL OM

*Fate buine e proclamade de Samblee gjenerâl des Nazions Unidis ai 10 di Decembar dal 1948. Risoluzion 217 A (III)*

#### *Preambul*

*Tignût cont che il ricognossi la dignitât di ducj i membris de gjernazie umane, i lôr derits, compagns e inalienabii, e je la fonde de libertât, de justizie e de pâs tal mont;*

*Tignût cont che il dineâ e il spreseâ i derits dal om a an puartât a barbaretàts ch'a ufindin la cussience de umanitât e che al è stât proclamât che il divignî di un mont dulà che i oms a gjoldin la libertât di peraule e di fede e la liberazion de pôre e de miserie e je la plui grande braure dal om;*

*Tignût cont che i derits dal om bisugne ch'a sein garantîts des leçs, se si intint di fâ in mût che l'om, come ultin ricors, nol scugni voltâsi cu la fuarce cuintri la tiranie e la sclavitût;*

*Tignût cont che bisugne promovi il svilup di bogns rapuarts tra lis Nazions;*

*Tignût cont che tal Statût i popui des Nazions Unidis a an tornât a declarâ la lôr fede tai derits fundamentâi dal om, te dignitât e tal valôr de persone umane, te paritât dai derits dal om e de femine, e ch'a an decidût di promovi il progres sociâl e un miôr sistem di vite tune plui grande libertât;*

*Tignût cont che i Stâts membris a an cjapât l'impegn di otignî, in cooperazion cu lis Nazions Unidis, il rispjet e l'osservance universâl dai derits dal om e des libertâts fundamentâls;*

*Tignût cont che une convinzion gjenerâl sun chescj derits e sun cheste libertât e je de massime impuartance par une complete realizazion di chescj impegns;*

*la Samblee Gjenerâl des Nazions Unidis*

*e proclame cheste Declarazion Universâl dai Derits dal Om come ideâl comugnâl ch'a an di rivâ a vêlu ducj i popui e dutis lis Nazions par che ogni individui e ogni strument de societât, tignint cont simpri di cheste Declarazion, a cirin di promovi, cu la istruzion e la educazion, il rispjet di chescj derits e di chestis libertâts e di garantîtur, midiant proviodiments progressîfs di stamp nazonâl e internazionâl, il ricognossiment universâl e efetîf e il rispjet tant de bande dai popui dai Stâts membris, che de bande dai popui dai teritoris ch'a son sot de lôr jurisdizion.*

#### *Articul 1*

*Ducj i oms a nassin libars e compagns come dignitât e derits. A an sintiment e cussience e bisugne che si tratin un culaltri come fradis.*

#### *Articul 2*

*A ogni individui i spietin ducj i derits e dutis lis libertâts proclamâts in cheste Declarazion, cence nissune distinzion par vie di gjernazie, colôr, mascjo o femine, lenghe, religjon, di impinion politiche o alcaltri, di zoc nazonâl o sociâl, di ricjece, di nassite o altre condizion.*

*E no sarâ fate nissune distinzion nancje par vie dal Statût politic, juridic o internazionâl dal país o de tiare che une persone i parten, tant se chê tiare e je indipendent che s'e je sot ministrazion fiduciarie o no autonome o sot cualchi*

*altri limit di sovranitât.*

### *Articul 3*

*Ogni individui al à derit a la vite, a la libertât e a la sigurece de sô persone.*

### *Articul 4*

*Nissune persone e pò jessi tignude in sclavitût o servitût; la sclavitût e il trafic dai sclâfs di cualsisei gjenar a son improibîts.*

### *Articul 5*

*No si pò torturâ nissun, ni doprâ par nissune persone trataments o punizions barbars, disumans o vergognôs.*

### *Articul 6*

*Ogni individui al à derit, pardut là che si cjate a sei, che i vegni ricognussude la sô personalitât juridiche.*

### *Articul 7*

*Denant de leç a son ducj compagns e ducj a an derit, cence nissune parzialitât, a la stesse protezion de leç. A an ducj derit di jessi vuardâts di ogni discriminazion contrarie a cheste Declarazion ch'e je stade fate cuintri cualsisei instigazion a discriminazions di chê sorte.*

### *Articul 8*

*Ogni individui al à derit a une reâl possibilitât di ricori a tribunâi competents nazionâi cuintri di fats ch'a van cuintri dai derits fundamentâi che la costituzion o la leç i ricognossin.*

### *Articul 9*

*Nissune persone no pò jessi arestade, tignude in preson o mandade in esili cence juste reson.*

### *Articul 10*

*Ogni individui al à derit in plene paritât, a une juste e publiche udience denant di un tribunâl independent e imparziâl, par decidi dai siei derits e dovês, e ancje par provâ la positivitât di cualsisei accuse penâl che i vegni fate.*

### *Articul 11*

*1. Ogni individui acusât di une malefate al è presumût nocent fintant che la sô colpe no sei stade dimostrade par vie legâl tun public proces dulà che i vein dât ogni garanzie par difindisi.*

*2. Nissun individui nol pò vignî condanât par une robe fate o no fate, se, in chel tâl moment, chê robe no jere considerade une malefate secont il derit locâl o internazionâl. Come che no si podarà mai dâ un cjastic plui grant di chel stabilît tal moment de malefate.*

### *Articul 12*

*Nissun individui nol pò jessi sogjet a interferencis arbitrariis te sô vite private, te sô famee, te sô cjase, te sô corispuindince, e nancje jessi ufindût tal so onôr e te sô stime. Ogni individui al à derit di jessi vuardât de leç cuintri interferencis o ufesis di cheste fate.*

### *Articul 13*

1. *Ogni individui al à derit di stâ e di movisi dentri i confins di ogni Stât.*
2. *Ogni individui al à derit di lâ vie di cualsisei païs, ancje dal so, e di tornâ.*

#### *Articul 14*

1. *Ogni individui al à derit, cuintri lis persecuzions, di cirî e cjatâ ricet in altris païs.*
2. *Nol podarà ricori a chest derit un individui s'al è cirût par malefatis no politicis o par fats contraris ai fins e ai principis des Nazions Unidis.*

#### *Articul 15*

1. *Ogni individui al à derit di vê une citadinance.*
2. *A nissun individui no si pò cjoli cence une reson la sô citadinance e nancje il derit di cambiâle.*

#### *Articul 16*

1. *Oms e feminis in etât adate a an il derit di sposâsi e di meti sù famee, cence nissune limitazion di gjernazie, citadinance o religjon. A an ducj i stes derits a riuart dal matrimoni, par tant ch'al dure e cuantche si disfe.*
2. *Il matrimoni si pò fâlu dome cul libar e plen consens dai nuviçs diventants.*
3. *La famee e je la fonde naturâl e fondamentâl de societât e e à il derit che la difindin la societât e il Stât.*

#### *Articul 17*

1. *Ogni individui al à derit di vê une proprietât sô personâl o comugnâl cun altris.*
2. *A nissun individui no si pò cjoli la sô proprietât cence une reson.*

#### *Articul 18*

*Ogni individui al à derit a la libertât di pinsîr, cussience e religjon; chest derit al vûl di ancje libertât di gambiâ religjon o fede, e libertât di pandi dibessôl o cun altris, tant in public che in privât, la sô religjon o la sô fede tal insegnâ, tes pratichis, tal cult e te osservance des ceremoniis.*

#### *Articul 19*

*Ogni individui al à derit a la libertât di impinion e di espression, dutun cul derit di no jessi lambicât par vie de sô idee e il derit di cirî, di vê e di propagandâ informazions e ideis cun ogni mieç e cence limitazions.*

#### *Articul 20*

1. *Ogni individui al à derit a la libertât di riunion e di associazion pacjifiche.*
2. *No si pò obleâ nissun a fâ part di une associazion.*

#### *Articul 21*

1. *Ogni individui al à derit di partecipâ al guviêr dal so païs tant di persone che par mieç di rapresentants sielzûts liberementri.*
2. *Ogni individui al à derit di pode rivâ, in condizions di paritât, ai puescj di vøre publics dal so païs.*

*3. La volontât popolâr e je la fonde de autoritât dai guviêrs; cheste volontât si à di pandile traviars elezions periodichis e onestis, a sufragjo universâl e compagn, cun vôt segret o tun altri mût ch'al garantissi la libertât di esprimisi.*

#### *Articul 22*

*Ogni individui, come part de societât, al à derit a la sigurece sociâl, e ancje di realizâ, cul impegn nazionâl e la colaborazion internazionâl e tignint cont de organizazion e des possibilitâts di ogni Stât, i derits economics, sociâi e culturâi indispensabii a la sô dignitât e a la libare cressite de sô personalitât.*

#### *Articul 23*

- 1. Ogni individui al à derit al lavôr, a la libare sielte dal puest di vôle, a condizions justis e buinis di lavôr e a jessi vuardât cuintri la disocupazion.*
- 2. Ogni individui, cence parzialitât, al à derit di vê la stesse pae par un lavôr compagn.*
- 3. Ogni individui ch'al lavore al à derit a une pae juste e buine che i garantissi a lui e a la sô famee une vite secont la dignitât umane e staronzade, s'al covente, cun altris mieçs di protezion sociâl.*
- 4. Ogni individui al à derit di meti sù sindacâts e di fâur part par difindi i siei interes.*

#### *Articul 24*

*Ogni individui al à derit di polsâ e di distraisi, intindint cun chest un just limit des oris di lavôr e di feriis periodichis paiadis.*

#### *Articul 25*

- 1. Ogni individui al à derit a un sistem di vite bon di garantî la salût e il bonstâ so e de sô famee, massime pal nudriment, il vestiari, une cjase, la assistance mediche, e ai servizis sociâi necessaris; al à derit a la sigurece in câs di disocupazion, malatie, invaliditât, veduance, vecjæ o in ogni altri câs di piardite dai mieçs di sussistence par robis che no dipendin dal so volê.*
- 2. La maternitât e la infanzie e an derit a curis speciâls e assistance. Ducj i fruts nassûts tal matrimoni o fûr, a an di gjoldi de stesse protezion sociâl.*

#### *Articul 26*

- 1. Ogni individui al à derit a la istruzion. La istruzion e à di jessi a gratis almancul pes classis elementârs e fundamentâls. La istruzion elementâr e à di jessi obligatorie. La istruzion tecniche e professionâl e à di jessi possibil a ducj e cussì la istruzion superiôr e à di jessi possibil a ducj daûr dal merit.*
- 2. La istruzion e à di jessi indreçade a une plene incressite de personalitât umane e a un simpri plui grant respîet dai derits dal om e des libertâts fundamentâls. La istruzion e à di fâ cressi la comprension, il bon cûr, la amicizie fra dutis lis Nazions, lis comunitâts etnichis e religiosis, e dâ une man a la vôle des Nazions Unidis par mantignî la pâs.*
- 3. I gjenitôrs a an prin di ducj derit di sielzi il gjenar de istruzion pai lôr fis.*

#### *Articul 27*

- 1. Ogni individui al à derit di jessi a part de vite culturâl de comunitât, di gjoldi des arts e di dâ di vôle al progres de sience e usufruî dai siei beneficis.*
- 2. Ogni individui al à derit a la difese dal interes morâl e matereâl ch'a divegnin di une produzion sientifiche, leterarie e artistiche che lui al vedi fate.*

*Articul 28*

*Ogni individui al à derit di cjatâsi a vivi tun sistem sociâl e internazionâl dulà che i derits e lis libertâts proclamadis in cheste Declarazion a sein metûts in pratiche dal dut.*

*Articul 29*

- 1. Ogni individui al à dovês viers la comunitât, là che lui al pò madressi adimplen e cun libertât.*
- 2. Tal doprâ i siei derits e lis sôs libertâts, ognun al à di tignî cont dome dai limits prescrits de leç par che si ricognossin e che si rispietin pardabon i derits e lis libertâts di chei altris e par contentâ lis esigjencis justis de morâl, dal ordin public e dal benjessi gjenerâl di une societât democratiche.*
- 3. No si pò doprâ mâl chescj derits e chestis libertâts cuintri i fins e i principis des Nazions Unidis.*

*Articul 30*

*Nissun Stât, grop o persone a puedin cjapâ alc di cheste Declarazion par campâ derits di meti sù traffics o combinâ vôrîs ch'a cirin di dîneâ cualchi derit o libertât ch'e je stade metude in clâr culî.*

---